

E30 - A Decoy in Space

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] ---

Mobile Suit Gundam

Rage on! Rage on! Rage on! Gundam!

[00:22] ---

You must run forth!

[00:29] ---

If you are still burning
with furious rage...

[00:36] ---

You must fight the towering foe!
Fight! Fight! Fight!

[00:42] ---

Bring to bear the rage of justice, Gundam!

[00:49] ---

Mobile Suit Gundam! Gundam!

[00:56] ---

Rise once more! Rise once more!
Rise once more! Gundam!

[01:02] ---

You must seize the power!

[01:09] ---

Fly toward the galaxy, Gundam!

[01:16] ---

Mobile Suit Gundam! Gundam!

[01:33] ---

Char fearlessly led his men into Jaburo,
the Earth Federation Forces Headquarters.

[01:38] ---

However, with the heroic efforts
of Katz, Letz, and Kikka...

[01:41] ---

...and with the Gundam's fierce
pursuit, Char had no choice but to retreat.

[01:55] ---

That damn Char...

[01:57] ---

A Decoy in Space

[02:02] ---

A Decoy in Space.

[02:05] ---

The Tianem Fleet will be
leaving Jaburo at 2100 hours.

[02:09] ---

I would like your crew and the White
Base to leave two hours in advance.

[02:14] ---

A full two hours ahead, sir?

[02:16] ---

That's correct. Oh, we'll be sending
three other decoy ships as well.

[02:22] ---

I'm having the Tianem Fleet
fly directly to Luna II,

[02:26] ---

while the White Base takes the opposite
course along this satellite orbital path.

[02:29] ---

Then we'll move in to attack
Zeon's space fortress, Solomon.

[02:34] ---

Yes, sir...

[02:35] ---

The White Base will depart
at 1900 hours today.

[02:39] ---

Ensign Mirai, take good care of yourself.

[02:43] ---

Thank you, Admiral.

[02:45] ---

Don't worry.

[02:46] ---

Once Solomon falls,
Zeon's resources will be so low...

[02:49] ---

...they will inevitably approach us
with a peace treaty, and the war will end.

[02:54] ---

I hope you'll let me find you a husband then.

[02:56] ---

Uh... Yes, sir.

[02:58] ---

Oh. That's right, you have a fiancé.

Forgive my rudeness.

[03:03] ---

That's okay...

[03:07] ---

He may be my fiancé, but
it was arranged by both our parents.

[03:10] ---

Where is he?

[03:11] ---

I heard that he fled to Side 6
to avoid the war.

[03:15] ---

Probably worked out for the best, I suppose.

[03:17] ---

Yeah.

[03:25] ---

Welcome back!

[03:27] ---

The White Base will be departing in an hour.

[03:30] ---

Have all stations ready to go by then!

[03:32] ---

Yo! Who's in charge of
the White Base troops?

[03:36] ---

What do you want with him?

[03:37] ---

Just tell me where he is!

[03:39] ---

Mr. Bright! You're wanted.

[03:40] ---

Hm? What is it?

[03:42] ---

Lieutenant Sleggar Law.
I've just been transferred here.

[03:46] ---

Mirai. Have we been notified?

[03:47] ---

Oh? Um...

[03:50] ---

Yes, here it is.

[03:52] ---

My luck must be improving, if I'm assigned to
the same ship as a lovely young lady.

[03:56] ---

Greetings. The name's Mirai Yashima.

[03:58] ---

Pleased to meet you.

[04:04] ---

Nice to meet you, miss.

[04:06] ---

It's Sayla Mass.

[04:07] ---

Oh?

[04:09] ---

Looks to me like you're preoccupied
with some other guy.

[04:12] ---

What?

[04:14] ---

Hey, where do I bunk down?

[04:16] ---

The first step to this great battle
relies on your courageous actions.

[04:21] ---

Should the Federation Forces
emerge from this battle victorious,

[04:24] ---

then today will be remembered
by our people as a turning point in history.

[04:29] ---

We pray that you will fight well.

[04:32] ---

He's a great big guy
just like Mr. Ryu was before he died!

[04:36] ---

I wonder if he's as nice as Ryu though.

[04:38] ---

Apparently he pushes his luck too much!

[04:41] ---

Now then, we'll be taking off soon.

[04:43] ---

All hands to your stations!

[04:46] ---

Release the docking locks!
White Base, take off!

[05:09] ---

Airspace clear! Open hatch!

[05:41] ---

Wow, look at all the birds!

[05:43] ---

Pretty!

[05:50] ---

Look to portside if you have a

minute. It's a flock of flamingos.

[05:54] ---

I'll record it on video.

[05:55] ---

All right, you have my authorization.

[06:03] ---

What's the Trojan Horse up to, Lt. Tokwan?

[06:06] ---

Sir!

[06:07] ---

It seems they've left Jaburo in South America.

[06:10] ---

Okay.

[06:10] ---

Move it!

[06:47] ---

We'll be within combat range in 30 minutes.

[06:49] ---

Good work.

[06:51] ---

Was Lady Kycilia quite upset?

[06:53] ---

Yes, sir.

[06:54] ---

I must admit...

[06:56] ---

If I hadn't run into the Zanzibar testing the Bigro...

[07:00] ---

...I'd have lost the Trojan Horse.

[07:01] ---

Captain Char.

[07:03] ---

Would you like to see the Bigro?

[07:06] ---

Sure, show it to me.

I need to come up with a plan.

[07:10] ---

When it comes to high speed combat, this Bigro mobile armor...

[07:13] ---

...blows mobile suits right off the scale.

[07:17] ---

One isn't enough to build a strategy around.

[07:20] ---

Right. But we've also got two Doms
and untested mobile armor.

[07:23] ---

Doms? Are they for land combat?

[07:25] ---

Yes sir! Rick Doms
with powered-up verniers.

[07:29] ---

They've been retrofitted?

[07:30] ---

Yes. Much more effective than Zaku-types.

[07:34] ---

Speed it up!
We'll be heading out soon!

[07:38] ---

Assemble the pilots!

[07:39] ---

As soon as we know where
the Trojan Horse is headed, we'll attack.

[07:43] ---

Sir!

[07:47] ---

The ship pursuing us looks like
a Zanzibar class battleship.

[07:51] ---

At this rate, they'll catch up in 20
minutes and we'll be under direct attack.

[07:54] ---

All right. Stay on this course
and get set to accelerate at Point E3.

[07:57] ---

Yes. That way it'll look like the White Base is
heading straight toward the moon.

[08:02] ---

That's the idea.

[08:04] ---

Char will come.

[08:06] ---

He'll come for sure.

[08:08] ---

Sayla, what are you still doing here?!

[08:11] ---

There's barely time to check the G-Armor.

[08:13] ---

I'm sorry, sir.

[08:15] ---

How can you be sure that Char is coming?

[08:17] ---

Because... There's some fateful attraction
between Char and White Base. Right...?

[08:23] ---

Are you scared?

[08:24] ---

Who isn't?

[08:28] ---

What do you think, Mirai?

[08:31] ---

I think she's tired,
and that's why she's afraid.

[08:34] ---

I suppose so.

[08:40] ---

We have the Trojan Horse's projected course.

[08:43] ---

Looks like they're headed for the moon.

[08:45] ---

What? For the moon?!
Are they after Lady Kycilia's Granada base?

[08:48] ---

I doubt it.

[08:49] ---

Sir?

[08:50] ---

We've been tricked.

[08:53] ---

The Trojan Horse is just a decoy.

[08:55] ---

There's probably a different fleet
taking off from Jaburo right about now.

[08:59] ---

Then we must go after them!

[09:01] ---

Are you serious? If we turn our backs on the
Trojan Horse, they will attack us.

[09:06] ---

We'll have to pull off a
preemptive strike!

[09:09] ---

Yes, sir!

[09:11] ---

Zanzibar located! Maximum magnification.

[09:13] ---

How many minutes until they attack?

[09:15] ---

Give me a moment...

[09:17] ---

At this rate, we'll be under attack
in 2 minutes, 20 seconds.

[09:22] ---

Amuro and Sayla!
Prepare to launch in the G-Sky and G-Bull.

[09:25] ---

Have the Guncannon ready on standby!

[09:28] ---

Open all artillery platforms!
Open beam cannons!

[09:38] ---

Tokwan, are you ready to launch the Bigro?

[09:40] ---

Sir!

[09:40] ---

Rick Doms, prepare to launch after the Bigro!

[09:43] ---

Tokwan and two others, launching now.

[09:56] ---

G-Sky, G-Bull E-Z, take off at once!

[09:59] ---

Deploy from the White Base's rear
and destroy the enemy mobile suits!

[10:04] ---

Looks to me like you're preoccupied
with some other guy.

[10:10] ---

If you're doing this to take revenge
on the Zabi family,

[10:12] ---

I can't stand by
and watch you waste your life.

[10:16] ---

G-Sky! Here I go!

[10:23] ---

G-Bull E-Z, launching now!

[10:31] ---

Ms. Sayla, distance yourself a little.

[10:33] ---

If we took a direct hit right now,
they could destroy both of us at once!

[10:37] ---

Roger!

[10:40] ---

You've gotta be careful now!

[10:41] ---

If you go too fast,
gravity will pull you down into freefall.

[10:45] ---

Remember to fly as if you were ascending.

[10:48] ---

Thank you! I'll be careful.

[10:50] ---

They're here!

[10:53] ---

Rear missiles, counterattack quickly!

[10:57] ---

Here they come!

[11:02] ---

All right... just you watch!

[11:08] ---

It's fast!

[11:10] ---

Can you evade the speed of my Bigro?

[11:19] ---

I can't believe how powerful it is!

[11:20] ---

But it's gripping me at a poor angle.
I'll use my beam cannons...

[11:25] ---

But... what if the pilot of this
mobile armor is my own brother?

[11:37] ---

N-No, Ms. Sayla, you've got to ascend!

[11:42] ---

Three enemy mobile suits confirmed.
Please send out the Guncannon, too.

[11:46] ---

Right! Have Kai launch the Guncannon!

[11:49] ---

Where's Lieutenant Sleggar?

[11:51] ---

Yeah? What is it? I'm right below the bridge.

[11:55] ---

What do you specialize in?

[11:56] ---

Artillery, fighter planes, take your pick!

[11:58] ---

Would you take care of
the main cannon, Lieutenant?

[12:01] ---

On one condition.

[12:02] ---

On what?

[12:04] ---

Turn the White Base toward the enemy!

[12:06] ---

We're in inertial flight,
so you should be able to do it.

[12:09] ---

But then they'd catch up with us.

[12:11] ---

Then I won't do it.
I'm not confident that I'd hit anything.

[12:32] ---

Listen well. Keep attacking for 15 seconds.

[12:35] ---

If we fire any longer than that, we
risk putting our own mobile suits in danger.

[12:47] ---

This isn't looking good...

[12:48] ---

We'll get them with the guns at the back!

[12:50] ---

Yeah!

[12:51] ---

Yeah. Go get 'em!

[12:55] ---

The ship's crew is getting better...
I wonder if they have a new captain?

[13:01] ---

But I still can't believe it.

[13:03] ---

A civilian entering the military and
joining the Trojan Horse crew.

[13:08] ---

Artesia...

[13:10] ---

Artesia...

[13:12] ---

But the last time I saw her,
she was wearing a military uniform.

[13:15] ---

Artesia, who was intelligent,
and hated wars more than anyone.

[13:23] ---

There's no way she'd board
a space battleship again.

[13:26] ---

All right! Halt your fire in three seconds! Hit your mark!

[13:36] ---

Sorry. That wasn't on purpose at all.

[13:38] ---

Hey, Lieutenant Bright!

[13:40] ---

Lieutenant. Let me remind you,

[13:42] ---

that you may be older than me but I still have the right of command. So...

[13:45] ---

Well, that's obvious.

[13:47] ---

Thanks a lot.

[13:49] ---

That's why I'm asking you.

[13:50] ---

Turn hard to starboard so that I can use the White Base's main cannon!

[13:55] ---

We can't right now!

Wait a little longer!

[13:59] ---

The power isn't increasing... Why?!

It doesn't seem to rev up at all?!

[14:05] ---

Rear missiles! Firing angle, 12 degrees!

[14:10] ---

Hmph! This is how you

put up a barrage of missiles!

[14:23] ---

He's maneuvered beneath me?

[14:26] ---

Here I go!

[14:29] ---

Talk about guts!

If you keep coming below me,

[14:32] ---

you could be pulled into free fall. But...

[14:42] ---

One of the three enemy machines

is a mobile armor class weapon.

[14:46] ---

Please hurry with the Guncannon's launch!

[14:48] ---

Kai! What's taking you so long?!

[14:51] ---

All right! It's a long story, but I'm ready and the catapult's okay for takeoff!

[14:54] ---

Go back up Amuro and Sayla!

[14:56] ---

Roger that! Here I go!

[15:03] ---

Secure the Guntank to the takeoff exit!

[15:06] ---

We'll use it as a gun turret! Got that?!

[15:09] ---

Roger that! I'll inform Hayato.

[15:12] ---

Bring the White Base about 180 degrees!

[15:17] ---

Nice going, Lieutenant Bright...

[15:19] ---

You're doing just fine.

[15:21] ---

How about taking over at the main cannon?

[15:23] ---

Ms. Mirai, I'll leave the ship in your hands. I'm counting on you!

[15:42] ---

Now, where could they be?

[15:43] ---

I can't spend the rest of my life being depressed.

[15:50] ---

Don't know how Ms. Sayla and Amuro can keep fighting like that.

[15:57] ---

A-At this rate...

[15:59] ---

I've got the upper hand!

[16:02] ---

It's just a matter of time...

[16:05] ---

Ms. Sayla...

[16:06] ---

Mr. Kai!

[16:07] ---

I'll use this opportunity to transfer to Gundam.

[16:13] ---

First, I've got to lower its speed!

[16:16] ---

I'll give it a try!

[16:18] ---

A direct hit and she's gone...
but I've gotta stop her from plummeting.

[16:26] ---

Good!

[16:27] ---

Ready? I'm starting docking procedures!

[16:36] ---

Ms. Sayla! Are you all right?!

[16:38] ---

Yes. But hurry up, Amuro.

[16:40] ---

Right!

[16:41] ---

Amuro, what kind of person do you
think might be piloting that mobile armor?

[16:45] ---

Huh? Why do you ask?

[16:47] ---

N-Never mind.

[16:49] ---

Amuro! A Dom's approaching us, so hurry!

[16:51] ---

Okay!

[16:55] ---

Amuro!

[16:56] ---

It's okay! Don't worry, I'll take care of it!

[17:06] ---

G-Fighter! Docking now complete!

[17:13] ---

Altitude of mobile suit combat decreasing.
We can commence fire on the enemy.

[17:18] ---

All hands, prepare for fleet combat!

[17:20] ---

Too bad we can't use our J-type missiles.

[17:23] ---

Prepare cannons!

[17:24] ---

We'll attack them as we dodge their fire!
Aim carefully!

[17:28] ---

Entering firing range in 30 seconds!

[17:33] ---

Who has the longer firing range...
us or the Trojan Horse?

[17:37] ---

I suppose God only knows.

[17:40] ---

Artesia, I hope you're not on board...

[17:46] ---

Evade their fire every three seconds.

[17:48] ---

Roger.

[17:48] ---

Entering firing range in 20 seconds.

[17:51] ---

We can fire in 20 seconds!

[17:54] ---

15 seconds! All hands, prepare to fire!

[17:59] ---

I don't know how powerful
the White Base's main cannon might be...

[18:03] ---

...let's take a look.

[18:05] ---

3... 2... 1...

[18:07] ---

All right!

[18:09] ---

Here it comes! Return fire!

[18:11] ---

Wait!

[18:14] ---

Don't fire yet! Lure them in, and then fire!

[18:21] ---

Fire missiles consecutively!

[18:28] ---

You persevered well! Now fire!

[18:37] ---

Damn Zanzibar...

I'll shoot you down somehow!

[18:40] ---

Now! Head for the Trojan Horse
on a collision course!

[18:43] ---

But sir...!

[18:45] ---

We'll be less likely to get hit than
if we weaved about. I guarantee it!

[18:48] ---

Yes, sir!

[18:49] ---

Zanzibar isn't evading fire!
They're on a collision course!

[18:52] ---

They're doing what?!
Mirai, evade! Starboard!

[18:56] ---

It's Char!

[18:57] ---

He's the only one who would dare
to fight as recklessly as this!

[19:02] ---

It's just as Sayla said!
Char's come after us!

[19:07] ---

The Trojan Horse is starting to
panic now! Artillery, take good aim!

[19:12] ---

Why you...!

[19:24] ---

A direct hit!

[19:25] ---

How do you like that?!
That's for trying to ram into my ship!

[19:33] ---

Fire a barrage of rear missiles!

[19:51] ---

I'm not giving up... or running away!

[20:00] ---

Where'd the other Dom go?

[20:03] ---

Where's the Gundam?

[20:10] ---

All right!

[20:13] ---

The faster it is, the less accurate the shot.

[20:15] ---

I'll show you what a Bigro can do.

[20:25] ---

Hm? I've picked up some baggage!

[20:28] ---

Could it be the Gundam?!

[20:30] ---

Wait, if it is the Gundam... the pilot would have
fainted from the sudden acceleration.

[20:47] ---

I... I see...

[21:00] ---

Impossible! Didn't the pilot pass out?!

[21:12] ---

Where are the other mobile suits
and the Zanzibar?

[21:18] ---

One of their mobile suits has retreated.

[21:20] ---

Amuro, are you okay?

[21:22] ---

They destroyed Tokwan.

[21:25] ---

Captain Char!

[21:27] ---

Please let me go after them, sir!

[21:29] ---

Don't be hasty.

[21:31] ---

They're like a baby bird
that's wandered into our yard.

[21:34] ---

There'll be plenty more chances.

[21:35] ---

Sir!

[21:36] ---

Now get started on repairs.

[21:39] ---

Ms. Sayla.

Why did you ask about the pilot?

[21:43] ---

Huh?

[21:44] ---

Back there, you asked who I thought
was piloting the mobile armor.

[21:48] ---

It's just that the enemy was so tough...
That's the only reason.

[21:53] ---

Is that so...?

[21:55] ---

We can declare this first stage a success.

[21:58] ---

I agree. I think we were
fully able to mislead the Zanzibar.

[22:02] ---

Impressive, Lieutenant Sleggar.

You were the only one with a direct hit.

[22:06] ---

That was just a fluke.

[22:08] ---

I'm more impressed by how you all did.

[22:10] ---

Yes. Good work, everyone!

[22:13] ---

The enemy's gotten a lot faster.

[22:15] ---

So how'd it go?

[22:16] ---

It was scary when we passed the Zanzibar.

[22:19] ---

That seemed like Char's tactics.

[22:21] ---

Char, huh?

[22:22] ---

Yeah.

[22:23] ---

Nobody else could've pulled that off.

[22:26] ---

Man... I really do admire you.

[22:29] ---

Ms. Sayla, you shot down a mobile suit!

That's quite something.

[22:32] ---

Oh, come on I just barely...

[22:34] ---

Don't play it down. I can tell...

[22:37] ---

You're an incredibly strong person.

[22:40] ---

Hey, I'm going to take a quick shower.

[22:42] ---

Okay, but you've only got five minutes.

The Zeons'll be back in no time at all.

[22:46] ---

Roger that! Wanna join me, Ms. Mirai?

[22:49] ---

You'll have to go on your own.

[22:50] ---

Sure, I hear you.

[22:52] ---

Yo! Let's go!

[22:53] ---

Sure. Let's go!

[22:55] ---

We're coming with you! Yeah!

[23:19] ---

After shaking off Char's heated pursuit,

[23:21] ---

the White Base is met by
a Musai squadron, led by Lieutenant Dren.

[23:27] ---

Sleggar desperately fights them off,

[23:28] ---

and the Gundam stages a fearless
charge against the Musai squadron.

[23:33] ---

Mobile Suit Gundam. Next episode...

[23:35] ---

Breakthrough.

[23:38] ---

Will you be able to survive?

SIGN Next episode

SIGN Breakthrough

[23:50] ---

Amuro, do not look back.

[23:55] ---

The star shining far off in space...

[24:00] ---

Amuro, it's your homeland
where you were born.

[24:10] ---

Do you remember the days
of your childhood?

[24:15] ---

The morning when you woke up in warmth?

[24:20] ---

Amuro, do not look back, Amuro...

[24:25] ---

A man must hide his tears, hide his tears.

[24:30] ---

Only look to tomorrow,
to tomorrow... Forever...

Revision #1

Created 2024-02-21 21:33:01 UTC by whimsee

Updated 2024-02-21 21:33:01 UTC by whimsee